



Moderne Umgebung  
Korszerű környezet

Qualitative Schulverpflegung  
Minőségi iskolai étkeztetés

Interkultureller Treffpunkt  
Interkulturális találkozási pont

### Liebe Schulfamilie! \*

Zum Start des neuen Schuljahres möchten wir mit der folgenden Vorstellung die bisherigen und neuen Mitglieder der Schulfamilie ausführlich über die Tätigkeit und Leistungen des DSBistro informieren.

### Vorstellung

Im Juni 2018 hat sich die Schulverpflegung an der Deutschen Schule Budapest verändert. Der bisherige externe Anbieter, der im Anlieferungssystem gearbeitet hat, wurde ersetzt durch das im Neubau eingerichtete selbst betriebene DSBistro. Der Schulträger – die Stiftung Deutsche Schule Budapest - ist 100%-iger Eigentümer der DSBistro Nonprofit Kft. Dadurch kann die Schule eine qualitativ hochwertige und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mensa ihr Eigen nennen.

Wir bieten Ihnen hier Frühstück, Mittagessen und ein Kiosk-Warenangebot an. Einen Kiosk für Snacks und Getränke finden Sie auch im Foyer des Hauptgebäudes.

Neben der Verpflegung im Schulalltag und auf schulischen Veranstaltungen, können die Schulfamilien die Cateringdienste des DSBistro auch für private Veranstaltungen in Anspruch nehmen.

Der Nonprofit Gesellschaftsform entsprechend besteht für den Betrieb des DSBistro keine Gewinnerzielungsabsicht, etwaige Betriebsüberschüsse dürfen nicht ausgeschüttet werden. Die bisherigen Betriebsergebnisse sind – auch pandemiebedingt - negativ ausgefallen, mittelfristig soll sich das DSBistro jedoch selber tragen können.

### Das DSBistro-Team

Das DSBistro beschäftigt in der Regel 8 Mitarbeiter, eine Koch-Stelle ist zurzeit unbesetzt. Der Betrieb wird durch die Geschäftsführer Anita Sipeki (Sprachen: DE, HU, EN) und József Marosán (Sprachen: HU, EN) geführt.

Kontakt bei Fragen und Problemen: [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu)

### Kedves Iskolaközösség!

Az új tanév kezdetének alkalmából, ezen ismertetővel szeretnénk részletesen tájékoztatni az iskolaközösség eddigi és új tagjait a DSBistro működésről és szolgáltatásairól.

### Bemutakozás

A Budapesti Német Iskolában 2018. júniusától gyökeresen megváltozott a diákok étkeztetése. Az ellátás az eddigi külső beszállító helyett az új iskolaépületben kialakított modern konyhán, saját üzemeltetés keretén belül, DSBistro néven valósult meg. Az iskolát fenntartó Budapesti Német Iskola Alapítvány 100%-ban tulajdonosa a DSBistro Nonprofit Kft-nek. Ezáltal az iskola sajátjának nevezhet egy magas színvonalú és az iskola igényeire összpontosító menzát.

Az új épületszárnyban reggelivel, ebéddel és büféárúkkal állunk vendégeink rendelkezésére. A főépületben is található egy büfé gyorsétel- és italkínálattal.

A DSBistro - az iskolaközösség iskolai hétköznapokon és iskolai rendezvényeken történő ellátása mellett - catering szolgáltatásait kínálja az iskolai családoknak azok magán rendezvényeire.

A nonprofit társasági formának megfelelően a DSBistro tevékenysége nem irányul nyereségszerzésre, nyereség-/osztalékfizetés nem is lehetséges. A DSBistro az eddigi üzleti éveit – a járványhelyzet következtében is - negatív eredménnyel zárta, középtávon azonban önfenntartóvá kell válnia.

### A DSBistro csapata

A DSBistro általában 8 munkatársat foglalkoztat, jelenleg egy szakács pozíció betöltetlen. A vállalat irányításáért Sipeki Anita (beszélt nyelvek: DE, HU, EN) és Marosán József (beszélt nyelvek: HU, EN) ügyvezetők felelnek.

Kérdések vagy problémák esetén: [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu)

---

## Öffnungszeiten und Angebot

Kiosk	7:00-14:00 Uhr
Mensa	7:00-15:30 Uhr
Catering	auf Anfrage

Der Kiosk im Gymnasium und die Mensa mit den Kioskwaren öffnen 40 Minuten vor Schulbeginn. Hier können Sie kalte und warme Getränke, Sandwiches, Backwaren, Salate, Pausensnacks etc. erwerben. In der Mensa bieten wir von 7:00 bis 10:30 Uhr zusätzlich diverse Frühstücksmenüs. Der Kiosk schließt um 14:00 Uhr, die identischen Kioskwaren erhalten Sie jedoch bis 15:30 Uhr auch in der Mensa. Die Mittagessenszeit geht von 11:30 bis 15:30 Uhr.

Das Angebot an Kioskwaren wechselt saisonal und in Anpassung an die Nachfrage der Schulfamilie. Wir bieten jeden Monat eine neue Sandwichvariation. Bei den Mittagessen stehen täglich 2 Vorspeisen, 3 Hauptgerichte und 1 Dessert zur Wahl. Wir kochen täglich frisch aus qualitativ hochwertigen Zutaten. Die Wochenpläne sind neben dem Vorbestellsystem auch auf der [Homepage der Schule](#) erreichbar.

Bei der Gestaltung unseres Angebots berücksichtigen wir gerne die Wünsche und Anregungen unserer Gäste!

---

## DSB-Karte

Alle Schüler der 1.-12. Klassen und Mitarbeiter der DSB erhalten eine mit Namen und Bild personalisierte DSB-Karte, die der Identifizierung des Karteninhabers als Teil der Schulfamilie dient.

Im DSBistro werden die vorbestellten und vorab bezahlten Mittagessen durch das Auslesen der Karte dem Gast zugeordnet und ausgegeben. Vorbestellte Mittagessen können schneller ausgegeben werden und es entfällt der Bezahlvorgang an der Kasse. Ferner kann die DSB-Karte durch Aufladen von Guthaben als virtuelle Geldbörse zum bargeldlosen Bezahlen im DSBistro und am Schulkiosk benutzt werden. Die Ausgabe der DSB-Karte erfolgt über die Schule.

**WICHTIG: Vorbestelltes Essen wird ausschließlich durch Vorlage und Auslesen der DSB-Karte ausgegeben. Der Verlust oder die Beschädigung der Karte ist daher immer unverzüglich dem Sekretariat zu melden: [sekretariat@deutscheschule.hu](mailto:sekretariat@deutscheschule.hu)**

---

## QB-Sulji<sup>WEB</sup> Vorbestellsystem

Die Vorbestellung der täglichen Mittagessen und das Verwalten von Guthaben auf der Verpflegungskarte erfolgt mit Hilfe der webbasierten Software QB-Sulji<sup>WEB</sup> der Quadro Byte Zrt.: <https://dsbistro.qb.hu>

Die Wochenpläne sind in der Regel für die kommenden 4-6 Schulwochen erreichbar. Sie können gemütlich von zu Hause aus die Menüs anschauen, aussuchen, bestellen und vorab bezahlen. Vorbestellungen können bis Mitternacht des Vortages im Vorbestellsystem abgegeben, geändert oder storniert werden. Änderungen und Stornierungen nehmen Sie im System selber vor.

Für die Nutzung des Vorbestellsystems und der DSB-Karte als Guthabekarte, ist es erforderlich, dass Sie sich im Vorbestellsystem registrieren.

**WICHTIG: Für die Registrierung eines neuen Benutzers, benötigen wir von Ihnen vorab folgende Daten, die Sie bitte spätestens bis zum 26. August 2021 an [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) schicken: Namen des neuen Benutzers, seine Klasse bzw. Einstufung (z.B. Lehrer, Mitarbeiter), das Geburtsdatum sowie einen Rechnungsnamen und eine Rechnungsadresse.**

---

## Nyitvatartás és kínálat

Büfé	7:00-14:00 óra
Menza	7:00-15:30 óra
Catering	igény szerint

A gimnáziumban található büfé, valamint a menza a büfé kínálatával az iskolakezdés előtt 40 perccel nyit ki. Itt hideg és meleg italokkal, szendvicsekkel, pékáruval, salátákkal, snackekkel állunk rendelkezésükre. Ezen kívül a menza 7:00 órától 10:30 óráig különböző reggeli menüket is készít. A büfé 14:00 óráig tart nyitva, viszont a büféáruk 15:30 óráig a menzán is elérhetők. Az ebéidő 11:30 órától 15:30 óráig tart.

A büfékínálat szezonálisan és az iskolaközösség igényei szerint változik. Minden hónapban új szendvicsvariációval állunk elő. A napi ebédkínálatunk 2 előételből (leves, saláta), 3 főételből (házas, világ konyha, healthy) és 1 desszertből tevődik össze. Minden nap frissen főzünk magas minőségű alapanyagokból. A heti menük az előrendelési rendszer mellett az [iskola honlapján](#) is megtekinthetők.

A kínálatunk kialakításánál szívesen vesszük figyelembe vendégeink kéréseit és javaslatait.

---

## DSB kártya

Az iskola 1-12. osztályos diákjai és munkatársai számára a kártyabirtokos fotójával és nevével ellátott DSB kártyát készít, mely a kártyabirtokos, mint az iskolaközösség tagja, azonosítására szolgál.

A DSBistro-ban a kártya az előre megrendelt és kifizetett menü beolvasására és ez alapján az étel kiadására szolgál. Előre megrendelt ebédeket így módon gyorsabban tudunk kiadni, és a pénztárnál történő fizetés szükségtelenné válik. Továbbá a kártya virtuális e-pénztárcaként is működhet, mert pénz feltöltése után fizetőeszközként szolgál a DSBistro-ban és a büfében egyaránt. A DSB kártyát az iskola bocsátja ki.

**FONTOS: Előrendelt ebéd kiadása kizárólag a DSB kártya által történő személyi és rendelési beazonosítással történik. A kártya elvesztését vagy megrongálódását kérjük haladéktalanul jelezze az iskolai titkárságnak: [sekretariat@deutscheschule.hu](mailto:sekretariat@deutscheschule.hu)**

---

## QB-Sulji<sup>WEB</sup> előrendelési rendszer

A napi étkezés előrendelése valamint az e-pénztárca kezelésének lehetősége a Quadro Byte Zrt. cég QB-Sulji<sup>WEB</sup> nevezetű webalapú szoftverén keresztül történik: <https://dsbistro.qb.hu>

Általában a menük 4-6 hétre előre láthatóak, otthonról kényelmesen ki tudja választani az iskolai ebédet. Együttal a rendszeren keresztül meg is tudja rendelni és előre ki is tudja fizetni. A megrendeléseket az étkezés napját megelőző nap éjjelig lehet leadni, módosítani vagy lemondani. A módosításokat és lemondásokat a felhasználók maguk kezelik a rendszerben.

Az előrendelési rendszer és a DSB kártya e-pénztárca funkció használatához az előrendelési rendszerben történő regisztráció szükséges.

**FONTOS: Új felhasználó regisztrációjához, előzetesen küldje el részünkre legkésőbb 2021. augusztus 26-ig az [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) e-mail címre az alábbi adatokat: új étkező neve, osztálya vagy beosztása (pl. tanár, munkatárs), születési időpontja, valamint egy számlázási nevet és címet.**

Eine fristgerechte Übersendung der o.g. Daten ist Voraussetzung, damit Sie sich ab dem 27. August 2021 im System registrieren können. Die persönliche Registrierungsnummer, die Sie einmalig für die Registrierung benötigen, setzt sich aus dem Geburtsdatum und Monogramm des Benutzers auf folgende Weise zusammen:

**JJJJMMTTXX**

z.B. Teszt Szandra, geb.: 2014.05.07.: Registr.-Nr.:20140507TS

Detaillierte Informationen zur Registrierung, der Anmeldung und Nutzung des Systems finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Vorbestellseite und der Schulhomepage.

Die Mittagsverpflegung für die Schüler der 0. Klassen und der Grundschule erfolgt – wie bereits während der Pandemie eingeführt - ausschließlich gegen Vorbestellung über das Vorbestellsystem. Eine Vor-Ort-Auswahl des Mittagessens ist nicht möglich.

Für die schnelle und reibungslose Ausgabe der Mittagessen empfehlen wir allen Mitgliedern der Schulfamilie die Vorbestellung über unser Vorbestellsystem. Da wir täglich frisch kochen, können wir nur die Verfügbarkeit der vorbestellten Menüs garantieren. Für die Auswahl vor Ort halten wir ausreichende Mengen bereit, können aber nicht das gewünschte Menü garantieren.

#### Ab dem Schuljahr 2021/2022 gültigen Preise

Das DSBistro stellt täglich ein warmes Mittagessen zur Verfügung. Das Mittagessen wird unter Nährwertgesichtspunkten als 2-gängiges Menü (Vorspeise und Hauptgericht) geplant. Im Vorbestellsystem kann nur ein komplettes Menü bestellt werden, ein Dessert ist optional wählbar, sowie eine Vesper für die Schüler in der Nachmittagsbetreuung. Schüler der 5.-12. Klassen und Erwachsene können neben der Option zur Vorbestellung auch vor Ort aus dem Tagesangebot wählen. Zur Deckung des erforderlichen Energiebedarfs empfehlen wir auch für die Schüler der Mittelstufe eine kontrollierte Vorbestellung des Mittagessens durch die Eltern.

##### Preise Vorbestellung:

- 0. Klasse (Menü+Vesper): 1.150 Ft
- 1.- 4. Klasse / kleine Portion: 900 Ft
- ab 5. Klasse / normale Portion: 1.150 Ft
- Dessert: 350 Ft
- Vesper (NachMi-Schüler): 350 Ft

Die vorbestellbare Portion (klein / normal) ist systemseitig vorab eingestellt. Vor Ort ist eine kleine Portion nicht wählbar.

##### A la carte:

- Vorspeise 350 Ft
- Hauptgericht 1.100 Ft
- Dessert: 350 Ft

In der Mensa kann mit Bargeld, mit Guthaben auf der DSB-Karte und mit Bankkarte bezahlt werden. Am Kiosk kann mit Bargeld und mit Guthaben auf der DSB-Karte bezahlt werden. Vorbestellte Mittagessen werden beim Bestellvorgang mit Bankkarte bezahlt.

#### Technische Erweiterungen im DSBistro

Gegenwärtig werden im DSBistro technische Erweiterungen umgesetzt, mit deren Hilfe die Schüler vor Ort selber überprüfen können, ob bzw. was Sie für Ihr Kind vorbestellt haben.

A fent említett adatok határidőn belül történő elküldése feltétele annak, hogy 2021. augusztus 27-től tudja kezdeményezni regisztrációját. A személyes azonosító, amelynek megadása kizárólag a regisztrációkor szükséges, a felhasználó születési dátumából és monogramjából tevődik össze, a következő módon:

**ééééhnnXX**

pl. Teszt Szandra, született: 2014.05.07. --> azonosítója: 20140507TS

A regisztrációról, bejelentkezésről és a rendszer használatáról szóló részletes információk az **Általános Szerződési Feltételekben** az előrendelési weboldalon és az iskolai honlapon található.

Az étkeztetés a 0. osztályos diákok és az általános iskola számára – mint ahogyan ez már a járványhelyzet közben bevezetésre került - kizárólag az **előrendelési rendszeren keresztül előrendeléssel** működik. A helyben történő **menüválasztás** számukra nem választható.

A gyors és akadálymentes ebédkiadás érdekében az iskolaközösség minden tagjának javasoljuk az előrendelési rendszer használatát. Mivel naponta frissen főzünk, csak az előre rendelt menük elérhetőségét tudjuk biztosítani. A helyben választáshoz megfelelő mennyiségekkel készülünk, viszont nem tudjuk garantálni, hogy a kívánt ebédajta éppen még elérhető lesz.

#### A 2021/2022-as tanévtől érvényes ebéd árak

A DSBistro napi egyszerű meleg étkezést biztosít. Az ebédet tápérték szempontból **kétfogásos (előétel és főétel)** menüként tervezzük. **Előrendelésben kizárólag menü rendelhető, egy desszert** valamint egy uzsonna a napközis diákoknak opcionálisan választható. Az 5-12. osztályos diákok és felnőttek az előrendelési opció mellett, helyben is választhatnak a napi kínálatból. A szükséges energiabevitel szempontjából a középiskolás diákok számára is ajánljuk a **szülők által ellenőrzött ebédelőrendelést**.

##### Előrendelésben menü:

- 0. oszt. (tízórai+menü+uzsonna): 1.150 Ft
- 1-4. oszt. / kis adag: 900 Ft
- 5. oszt.-tól / normál adag: 1.150 Ft
- desszert: 350 Ft
- uzsonna (napközis diákok): 350 Ft

A rendelhető adag (kicsi / normál) rendszerileg előre beállításra kerül. Helyben kis adag nem választható.

##### A la carte:

- **előétel** 350 Ft
- **főétel** 1.100 Ft
- **desszert:** 350 Ft

A menzán készpénzzel, e-pénztárcából és bankkártyával lehet fizetni. A büfében készpénzzel és e-pénztárcából. **Előrendelt ebédek** fizetése rendeléskor történik bankkártyával.

#### Technikai fejlesztések a DSBistro -ban

Jelenleg a DSBistro-ban technikai fejlesztéseket hajtunk végre, amelyek segítségével a diákok saját maguk tudják ellenőrizni, hogy Ön **rendelt-e előre**, illetve mit rendelt előre gyermekének.



Wir können eine erhebliche Verbesserung der Essensausgabe erreichen, indem wir die folgenden – von den Standardprozessen abweichenden – Vorgehensweisen ab dem Schuljahr 2021/2022 ausführen:

- manuelles Suchen von Vorbestellungen in Papierlisten durch Personal oder Schüler, d.h. die DSB-Karte muss mitgeführt werden
- Ausgabe von Mittagessen auf „Kredit“

Bitte vergewissern Sie sich noch vor Schulbeginn, dass Ihr Kind seine DSB-Karte hat. Neue Schüler erhalten Ihre DSB-Karte am ersten Schultag.

---

### Der Umgang mit Lebensmittelunverträglichkeiten/-allergien

Bei einer bestehenden Lebensmittelunverträglichkeit / -allergie Ihres Kindes, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung. Unter Vorlage der entsprechenden ärztlichen Bescheinigung, können wir mit Ihnen die Möglichkeiten der Verpflegung Ihres Kindes unter Berücksichtigung der besonderen Ernährungsbedürfnisse klären.

In der Mensa wird das Mittagessen-Wochenangebot nebst enthaltener Allergene auf einem Monitor angezeigt. Im Vorbestellsystem werden die in den Gerichten enthaltenen Allergene durch Bewegen des Cursors über die einzelnen Positionen sichtbar.

---

### Hausordnung

Für den Mensabereich gilt eine eigene Hausordnung, die das harmonische und geordnete Miteinander regeln soll. Hierbei gelten grundlegende Ordnungs- und Verhaltensregeln, die für alle Gäste selbstverständlich sein sollten: [DSBistro\\_Hausordnung](#)

Auch in der Mensa ist jeder Gast für das Entsorgen des eigenen Mülls in die hierfür vorgesehenen selektiven Mülltonnen selber verantwortlich! Die Tische in der Mensa, im Mensa-Außenbereich und am Kiosk sind ordentlich und sauber zu hinterlassen!

---

### Pandemiesituation

Über Änderungen in der Verpflegung der Schulfamilie, die durch die Pandemiesituation begründet sind, werden sie mit separater Nachricht durch die Schule informiert. Pandemiebedingte Regelungen werden im Einklang mit den Vorgaben und Verfahrensprotokollen des Ministeriums für Humanressourcen (EMMI) und in Abstimmung mit der Schule eingeführt und gelten bis auf Widerruf.

---

### Kontakt und weitere Informationen

[info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu)

Wir danken Ihnen für Ihre bisherige Unterstützung und freuen uns weiterhin auf Ihre Anregungen und Verbesserungsvorschläge!

Mit besten Grüßen  
Ihr DSBistro-Team

*\*Im vorliegenden Dokument wird aus Gründen der sprachlichen Vereinfachung nur die männliche Form verwendet. Es sind jedoch stets Personen männlichen und weiblichen Geschlechts gleichermaßen gemeint.*

Jelentős javulást érhetünk el a tállalás vonatkozásában azzal, hogy a 2021/2022 -es tanévtől megszüntetjük a következő – a standard ebéd kiadási folyamattól eltérő – megoldásokat:

- az előrendelések **papírlistából történő** a személyzet vagy a diákok általi manuális kikeresése **megszűnik**
- ebéd kiadása „hitelre” **megszűnik**

Az iskolakezdés előtt győződjön meg arról, hogy gyermekének megvan-e a DSB kártyája. Új diákok az első tanítási napon megkapják a DSB kártyájukat.

---

### Ételintoleranciák/-allergiák kezelése

A gyermekénél fennálló ételintolerancia/-allergia esetén, kérjük, vegyék fel velünk a kapcsolatot. Orvosi igazolás birtokában megbeszéljük Önnel a gyermeke **étkezési lehetőségeit az ő speciális étkezési étrendjét** figyelembe véve.

A menzán a heti ebéd választék a tállalónál kihelyezett képernyőn tekinthető meg, amelyben azok allergén összetevőit is jelöljük. Az előrendelési rendszerben a kurzornak az egyes ebédtelek felett **történő mozgásával** jelennek meg azok allergénekre vonatkozó információi.

---

### Házirend

A menza területén saját házirend van érvényben, melynek célja a harmonikus és rendezett közös együttlét biztosítása. A hatályban lévő, **alapvetően a rendre és viselkedésre vonatkozó szabályok** minden vendég számára egyértelműek kell, hogy legyenek: [DSBistro\\_Házirend](#)

A menzán is minden vendég saját maga felel az általa okozott hulladék az erre a célra kihelyezett **szelektív hulladékgyűjtőkbe történő** elhelyezéséért. **A menzán, a menza előtti külterületen és a büfénél** kihelyezett asztalokat egyaránt rendezetten és tisztán kell magunk után hagyni!

---

### Járványhelyzet

Az iskolaközösség étkeztetését érintő változásokról, melyeket a járványhelyzet tesz indokolttá, külön értesíti Önöket az iskola. A járványügyi szabályokat az Emberi Erőforrások Minisztériumának (EMMI) előírásaival és járványügyi protokolljával összhangban, az iskolával egyeztetve vezetjük be. Visszavonásig érvényesek.

---

### Kapcsolat és további információk

[info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu)

Nagyon köszönjük az eddigi támogatásukat, és továbbra is várjuk szíves észrevételeiket és javaslataikat!

Üdvözlettel:  
A DSBistro csapata